

francuskim albo spółkom lub firmom polskim kontrolowanym przez kapitały francuskie, wykonywającym przemysł lub handel w Polsce, celem transferu z Polski sum potrzebnych im dla dokonania we Francji ich płatności bieżących, a mianowicie płatności ich dywidend, kuponów obligacji lub akcji, procentów i amortyzacji pożyczek, normalnych procentów od wszystkich innych długów finansowych, jak również sum potrzebnych na pokrycie normalnych kosztów ich central we Francji.

Niezależnie od tego francuski personel, pracujący we wspomnianych przedsiębiorstwach, będzie miał prawo do transferu do Francji 50% swych poborów.

Zezwolone w ten sposób transfery odbywać się będą pod kontrolą właściwych władz polskich.

B — Obie Wysokie Układające się Strony zgodne są co do tego, by uznać, że stosowanie postanowień niniejszych nie powinno spowodować ucieczki kapitałów zaangażowanych na rynku polskim.

Postanowienia ogólne.

Układ niniejszy zawarty jest na rok 1938.

Nie mniej jednak, jeżeli w toku wykonywania niniejszego Układu na skutek zarządzeń przedsięwziętych przez jedną z Układających się Stron, lub na skutek istotnej zmiany sytuacji jedna z Wysokich Układających się Stron uznałaby, że nowa sytuacja nie pozwala na wykonywanie układu, będzie ona mogła wypowiedzieć go na 15 dni naprzód."

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego bardzo wysokiego poważania.

J. Łukasiewicz

Jego Ekszelencja
Pan Yvon Delbos
Minister Spraw Zagranicznych
P a r y ż.

firmes françaises, ou aux sociétés ou firmes polonaises contrôlées par des capitaux français, qui exercent une industrie ou un commerce en Pologne, en vue du transfert de Pologne des sommes qui leur seront nécessaires pour effectuer leurs paiements courants en France, savoir: le paiement de leurs dividendes, des coupons d'obligations ou d'actions, des intérêts et de l'amortissement d'emprunts, des intérêts normaux de toute autre dette financière, et des sommes nécessaires pour couvrir les frais normaux de leur siège social en France.

D'autre part, le personnel français travaillant dans lesdites entreprises sera autorisé à transférer 50% de son traitement en France.

Les transferts ainsi autorisés se feront sous le contrôle des autorités compétentes polonaises.

B — Les deux Hautes Parties contractantes sont d'accord pour considérer que l'application des présentes dispositions ne doit pas conduire à une évasion des capitaux engagés sur le marché polonais.

Dispositions générales.

Le présent accord est conclu pour l'année 1938. Toutefois, si au cours de l'exécution du présent accord et par suite de mesures prises par une des Parties contractantes ou par suite d'un changement essentiel de la situation, une des Hautes Parties contractantes estimait que la situation nouvelle ne permet pas l'exécution de l'accord, elle pourra le dénoncer avec un préavis de 15 jours."

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

J. Łukasiewicz

Son Excellence
Monsieur Yvon Delbos
Ministre des Affaires Etrangères
P a r i s.

98

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 1 marca 1938 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu dodatkowego z dnia 21 lutego 1938 r. do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanego w Warszawie w dniu 21 lutego 1938 r. protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dnia 10 lutego 1934 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu dodatkowego zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu w porozumieniu z innymi zainteresowanymi ministrami.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 marca 1938 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*
 Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*
 Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*
 Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 1 marca 1938 r. (poz. 98).

PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

Podpisani pełnomocnicy, po okazaniu sobie wzajemnie swych pełnomocnictw, sporządzonych w należytej formie, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r., jak następuje:

1. Ważność terminowych konwencyjnych stawek celnych, wymienionych w listach A i B, stanowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji a obowiązujących do dnia 31 grudnia 1937 r. zgodnie z Protokołem Dodatkowym z dnia 18 lutego 1937 r. do tejże Konwencji, wznawia się w stosunku do towarów z poz. 600 m) i poz. 617 czeskosłowackiej taryfy celnej oraz towarów z poz. 185, 346 i 1210 pp. 1a, 2a, 3a i 4a polskiej taryfy celnej na okres od dnia 1 marca 1938 r. do dnia 28 lutego 1939 r., przy czym stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do zł 2,60 od 100 kg.

2. Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Pradze; wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskosłowackim, przy czym obydwa teksty są autentyczne.

Warszawa, dnia 21 lutego 1938 r.

Szembek

Dr Juraj Slávik

DODATKOVÝ PROTOKOL

k obchodní a plavební úmluvě mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsané dne 10. února 1934.

Podepsaní plnomocníci, předloživši si vzájemně své plné moci, vystavené v náležité formě, prohlašují, že se shodli pozměnit a doplnit obchodní a plavební úmluvu mezi republikou Polskou a republikou Československou, podepsanou dne 10. února 1934, takto:

1. Platnost terminovaných smluvních celních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které jsou přílohami k čl. X. výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluve ze dne 18. února 1937 s účinností do 31. prosince 1937, se obnovuje, pokud se týká zboží ex sazeb. čís. 600 m) a sazeb. čís. 617 československého celního sazebníku, jakož i zboží sazeb. čís. 185, 346 a 1210 pol. 1a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, pro dobu od 1. března 1938 do 28. února 1939, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na Zl 2.60 za 100 kg.

2. Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena v Praze; nabude účinnosti třicátého dne po dni výměny ratifikačních listin.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku polském a československém, při čemž oba texty jsou autentické.

Ve Varšavě dne 21. února 1938.

Szembek

Dr. Juraj Slávik

99

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 16 lutego 1938 r.

o obowiązkach i prawach wynikających z odbywania i ukończenia przysposobienia do wojskowej służby pomocniczej.

Na podstawie art. 2 ust. (2) rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 24 września

1934 r. o wojskowej służbie pomocniczej (Dz. U. R. P. Nr 86, poz. 783) zarządza się co następuje: